



The research commercialisation office of the University of Oxford, previously called **Isis Innovation**, has been renamed **Oxford University Innovation**

All documents and other materials will be updated accordingly. In the meantime the remaining content of this Isis Innovation document is still valid.

URLs beginning [www.isis-innovation.com/](http://www.isis-innovation.com/)... are automatically redirected to our new domain, [www.innovation.ox.ac.uk/](http://www.innovation.ox.ac.uk/)...

Phone numbers and email addresses for individual members of staff are unchanged

Email : [enquiries@innovation.ox.ac.uk](mailto:enquiries@innovation.ox.ac.uk)



Bloxham Mill Business Centre  
Barford Road, Bloxham  
Banbury, OX15 4FF  
UK

1<sup>st</sup> September 2011

**Linguistic Validation Certification Letter: Oxford Hip Score (OHS)**

PharmaQuest Ltd. is a medical translation company specialising in the translation and linguistic validation of patient reported outcome (PRO) measures. PharmaQuest is ISO 9001:2008 certified and its translation services conform to BSEN15038:2006 standards.

This letter and supporting documents certify that PharmaQuest Ltd. has managed the review and linguistic validation of the Oxford Hip Score (OHS) for the language outlined below. An overview of the steps adhered to is provided in Appendix A. Details of the project personnel are given in Appendix B.

Reviews	
Country	Language
US	English

PharmaQuest Ltd. can certify that the review was conducted in accordance with the methodology outlined in Appendix A and the work was undertaken by the personnel described in Appendix B.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anesa".

Anesa Verjee-Lorenz, MSc  
Director, PharmaQuest Ltd.

Appendix A

Reviews
1. Concept Elaboration
2. In-country Review
3. Instrument Developer Review
4. Pilot Testing – 5 patients who have undergone Hip replacement surgery
5. Pilot Testing Review
6. 2 sets of Proofreading
7. Reconciliation of Proofreading Changes

Appendix B

Personnel	Background Details
In-Country Investigator	<ul style="list-style-type: none"><li>- Resident in the target country</li><li>- Native speaker of target language</li><li>- Background in health/linguistics/medicine/psychology.</li><li>- Experience of working on translation and linguistic validation projects of PRO measures for the pharmaceutical industry</li></ul>
Proofreader	<ul style="list-style-type: none"><li>- Medical translator</li><li>- Minimum 3 years translation experience</li><li>- Qualification in translation or languages</li><li>- Native speaker of target language</li></ul>